

regjeringens tyskland-strategi

die deutschland-strategie  
der norwegischen regierung



UTENRIKSDEPARTEMENTET

# Regjeringens Tyskland-strategi

## Forord

Tyskland-strategien har vært et godt virkemiddel i arbeidet med å styrke de norsk-tyske bilaterale forbindelser. Samarbeidet med Tyskland er av største betydning for Norge. Samarbeidet krever at det arbeides helhetlig og målrettet innenfor alle fagsektorer. En viktig målsetning med strategien er å øke kunnskapen om Norge og norske posisjoner i Tyskland.

Den første Tyskland-strategien kom i 1999, og ble møtt med stor interesse både i Norge og i Tyskland. En rekke konkrete tiltak er gjennomført med positive virkninger for det daglige samarbeidet med Tyskland.

Strategien er utvidet underveis og inkluderer nå næringslivssamarbeid, forskningssamarbeid og forsvar- og sikkerhetssamarbeid.

I årets revisjon av Tyskland-strategien har vi valgt å skille ut de operative oppfølgingspunktene i en separat handlingsplan. Strategidokumentet inneholder kun målsetningene med arbeidet innenfor prioriterte sektorer. Handlingsplanen skal være et levende dokument som gir mulighet for å inkludere nye tema og saksområder.

En interdepartemental gruppe på embetsnivå ledet av Utenriksdepartementet har ansvaret for å følge opp Tysklands-strategien, og rapportere om konkrete tiltak. Det er viktig at gruppen trekker inn eksterne ressurspersoner og annen kompetanse i arbeidet med strategien.

Jeg ser frem til at Tyskland-strategien blir relansert i forbindelse med Statsbesøket til Tyskland 15.-17. oktober i år. Det er mitt mål at Tyskland-strategien skal fortsette å bidra til en konkretisering av samarbeidet mellom Norge og Tyskland, og således sikre at vårt forhold forblir mangesidig og nyskapende.



Jonas Gahr Støre  
Utenriksminister

# Regjeringens Tyskland-strategi

Regjeringen slår i Soria Moria-erklæringen fast at den skal føre en aktiv europapolitikk blant annet ved å videreutvikle et tett samarbeid med landene i Europa. Europapolitikken er ytterligere konkretisert gjennom Stortingsmelding nr. 23 (2005/06) "Om gjennomføringen av europapolitikken". Meldingen legger vekt på at Norge skal føre en aktiv, tydelig og åpen europapolitikk som sikrer norske interesser overfor EU, og som bidrar til utviklingen i Europa.

I samsvar med Stortingsmelding nr. 23 (2005/06) er det viktig at man fra norsk side er aktiv i hovedstedene i Europa for å kunne påvirke, samordne og ivareta norske interesser. Utvidelsen av EU og den økende bilateraliseringen mellom medlemslandene gjør at kontakten med EU-landenes hovedsteder blir enda viktigere.

Tyskland spiller en nøkkelrolle i EUs videre utvikling. Tyskland har tradisjonelt inntatt rollen som den som tar de mindre landene med på råd i EU. Norge bør benytte seg av dette og komme med innspill på saker av felles interesse.

Det bilaterale forholdet mellom Norge og Tyskland er omfattende og meget godt. Det er løpende kontakter på politisk nivå og embetsnivå. Økonomisk, politisk, kulturelt og akademisk framstår Tyskland som en stadig viktigere partner.

## **Tyskland og Norge er viktige for hverandre:**

- Tyskland er Norges nest største handelspartner og eksportmarked. Nesten 30 % av norsk gasseksport går til Tyskland. Tyskland er et viktig marked for fisk, metaller og bildeler. Samarbeidet innen teknologi er omfattende. Norge vil om få år stå for 1/3 av gassforsyningen til Tyskland.
- Det er et omfattende utdannings- og forskningssamarbeid mellom Tyskland og Norge, både multilateralt og bilateralt, og Tyskland er Norges viktigste samarbeidspartner innenfor EUs rammeprogram for forskning og teknologisk utvikling.
- Norge og Tyskland er nære allierte i utenriks-, sikkerhets- og forsvarspolitiske saker.
- 500 000 tyske turister besøker Norge årlig. Nesten halvparten av alle utenlandske turister i Norge er tyskere.
- Tyskland er en viktig innfallspport for internasjonalisering av norsk kunst og kultur. Norsk kultur står høyt i kurs i Tyskland.
- Det er stor interesse blant tyske studenter for å studere i Norge.

## Områder av felles interesse:

- Norske holdninger i utenrikspolitiske og innenrikspolitiske spørsmål finner gjenklang i Tyskland. Det er betydelig interesse for den norske innsatsen i freds- og forsoningsprosesser.
- Norge og Tyskland er opptatt av å utvikle samarbeidet med Russland og å trekke Russland med i europeisk samarbeid. Også utviklingen av EUs forbindelser med andre naboland i øst, som Ukraina og Hviterussland, er i vår felles interesse. Tysk fokus på energisikkerhet bidrar til å øke interessen for Norge og nordområdene.

- Multilateralt samarbeid står sentralt i Norge og Tyskland. Tyskland spiller en stadig mer aktiv rolle i internasjonale organisasjoner. Tysklands prioriteringer i blant annet FN, samsvarer i stor grad med de norske.

Det er derfor viktig at vi har en helhetlig, strategisk og koordinert tilnærming i vårt bilaterale samarbeid med Tyskland. Denne strategien inneholder klare prioriteringer og målsettinger. Den følges av en handlingsplan med så konkrete og målbare tiltak som mulig. Handlingsplanen skal være et levende dokument og et viktig verktøy i vårt bilaterale samarbeid med Tyskland. Tiltaksplanen tilknyttet Stortingsmelding nr. 23 bør også brukes aktivt i det bilaterale samarbeidet med Tyskland.

Vi bør derfor;

- **fremme en helhetlig norsk politikk overfor Tyskland med utgangspunkt i en samlet europapolitikk og ønsket om et bredest mulig samarbeid med Tyskland i nordområdene**
- **intensivere og utvide de bilaterale kontaktene med Tyskland på alle plan med sikte på å skape forståelse for og støtte til norske synspunkter i strategiske spørsmål**
- **øke bevisstheten om Norge i Tyskland og Tyskland i Norge**
- **bygge opp under et enhetlig, tydelig og sterkt omdømme for Norge i Tyskland.**

## Viktige saksområder for Norge i vårt samarbeid med Tyskland

### Nordområdene, klima og energi

Regjeringens helhetlige forvaltningsplan for nordområdene, kombinert med tysk interesse for og fokus på fremtidig klima- og energisikkerhet, gir store muligheter for å videreutvikle og intensivere dialogen med Tyskland på disse områdene. Dette har igjen åpnet for at Norge kan vinne gehør for sine standpunkter i andre saker.

### Forsvars- og sikkerhetspolitikk

Norge og Tyskland har de senere år stått hverandre nær når det gjelder mål og metoder i forsvars- og sikkerhetspolitikken. Tyskland er en nær alliert i NATO, er også en viktig pådriver i FUSP og stiller seg positiv til norsk deltagelse i EU-fora og EU-operasjoner. Tyskerne har videre militære kapabiliteter som holder høy standard og som vil kunne utfylle det norske forsvaret i betydelig grad. Tysk forsvarsindustri er viktig både som leverandør til Norge og samarbeidspartner for norsk forsvarsindustri. Militært samarbeid mellom våre to land er på mange felt godt etablert både innen styrkeproduksjon, materiell og operasjoner, men det finnes fortsatt potensial for betydelig utvikling av dette samarbeidet.

### Kultursamarbeid, profilering og nettverksbygging

Geografisk og kulturell nærhet gjør Tyskland til en naturlig partner for Norge. Norsk kultur får stor oppmerksomhet i Tyskland, det være seg innen litteratur, kunst, musikk eller teater. Satsing på kultursamarbeid med Tyskland gir grobunn og god mulighet til å hente ut synergier også i forhold til politikk og næringsliv.

Det er klare synergier å hente i kultur- og profileringsatsingen og den innsats som gjøres på det politiske, økonomiske og næringsrelaterte området i Tyskland.

### **Forskning og utdanning**

Innenfor utdanning og forskning er det stor interesse for samarbeid både på norsk og tysk side. Elever, studenter, lærere og forskere tar del i en utstrakt utveksling av kunnskap innenfor mange ulike fagområder, og kontakten bidrar både til faglig utvikling og gode relasjoner. Tyskland er et av de viktigste samarbeidslandene både bilateralt og innenfor EU-programmene, og videre satsing på dette samarbeidet vil bidra til å styrke og synliggjøre kunnskapsområder som er viktige for Norge.

### **Økonomi og næringsliv**

For Norge er det viktig å støtte norsk næringslivs fremstøt på det tyske marked med best mulig rådgivning og aktive profilerings tiltak.

### **Regionalt samarbeid**

Tysklands føderale system innebærer at mye kompetanse og myndighet ligger på delstatsnivå. Derfor bør man tilrettelegge for og styrke den allerede brede kontakten mellom norske og tyske kommuner, fylker og delstater.

Alle satsingsområdene omtales nærmere i handlingsplanen for Tyskland.



# Die Deutschland-Strategie der norwegischen Regierung

# Vorwort

Die Deutschland-Strategie war und ist ein sinnvolles und nützliches Instrument für die Weiterentwicklung der deutsch-norwegischen Beziehungen auf bilateraler Ebene. Die Zusammenarbeit mit Deutschland ist von größter Bedeutung für Norwegen, sie erfordert von uns eine ganzheitliche und zielgerichtete Vorgehensweise in allen Bereichen. Eine wichtige Zielsetzung dieser Strategie ist die Vertiefung der Kenntnisse über Norwegen in Deutschland und die Förderung des Verständnisses für norwegische Auffassungen.

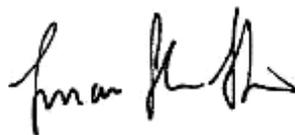
Die erste Deutschland-Strategie wurde 1999 vorgelegt und in beiden Ländern mit großem Interesse aufgenommen. Eine Reihe von konkreten Maßnahmen wurden durchgeführt, und diese haben sich positiv auf die laufende Zusammenarbeit mit Deutschland ausgewirkt.

Nach Aktualisierungen schließt die Strategie jetzt auch die Kooperation in den Bereichen Wirtschaft, Forschung, Verteidigung und Sicherheit ein.

Bei der diesjährigen Überarbeitung der Deutschland-Strategie haben wir die vorgesehenen und möglichen Maßnahmen in einem gesonderten Handlungsplan zusammengefasst. Das Strategiedokument selbst enthält nun die Zielsetzungen in den ausgewählten Schwerpunktbereichen, während der Handlungsplan als flexibles Dokument konzipiert ist, um die Einbeziehung neuer Themen und Arbeitsfelder zu ermöglichen.

Für die Umsetzung der Deutschland-Strategie und die Berichterstattung ist eine interministerielle Arbeitsgruppe auf Beamtenebene unter Federführung des Ministeriums für Auswärtige Angelegenheiten zuständig. Es ist ausdrücklich erwünscht, dass Fachleute und andere relevante Personen außerhalb der Ministerien in die Arbeit einbezogen werden.

Ich freue mich, dass die Deutschland-Strategie anlässlich des Staatsbesuchs in Deutschland vom 15. bis 17. Oktober 2007 in aktualisierter Form präsentiert werden kann. Es ist mein Ziel, dass die Deutschland-Strategie auch künftig zu einer Konkretisierung der deutsch-norwegischen Zusammenarbeit beiträgt und auf diese Weise die Vielfältigkeit und Innovationskraft der Beziehungen zwischen Norwegen und Deutschland weiterführt.



Jonas Gahr Støre  
Minister für Auswärtige Angelegenheiten

# Die Deutschland-Strategie der norwegischen Regierung

Die norwegische Regierung stellt in ihrer Regierungserklärung 2005 fest, dass sie eine aktive Europapolitik führen wird, unter anderem durch die Weiterentwicklung einer engen Zusammenarbeit mit den Ländern Europas. Die Europapolitik wird im Regierungsbericht Nr. 23 (2005/06) „Zur Umsetzung der Europapolitik“ noch konkreter beschrieben. Hier wird betont, dass Norwegen eine aktive, deutliche und offene Europapolitik führen wird, um die Interessen des Landes im Verhältnis zur Europäischen Union wahrzunehmen und einen Beitrag zur Entwicklung in Europa zu leisten.

Diesem Europabericht entsprechend besteht eine wichtige Aufgabe für die Vertreter Norwegens darin, die Interessen des eigenen Landes koordiniert und aktiv in den europäischen Hauptstädten zu vertreten. Durch die Erweiterung der Europäischen Union und die zunehmende Bilateralisierung der Beziehungen der Mitgliedstaaten untereinander kommt dem Kontakt unseres Landes mit den Hauptstädten der EU-Staaten eine immer stärkere Bedeutung zu.

Deutschland spielt in der weiteren Entwicklung der EU eine Schlüsselrolle. Deutschland ist als EU-Mitglied schon lange bestrebt, die kleineren Länder bei EU-Entscheidungen zu Rate zu ziehen. Norwegen sollte diese Chance nutzen, um bei Fragen von gemeinsamem Interesse die eigene Auffassung darzulegen und Vorschläge einzubringen.

Die bilateralen Beziehungen zwischen Norwegen und Deutschland sind als umfassend und gut zu bezeichnen. Auf politischer Ebene und auf Beamtenebene bestehen laufende Kontakte. Wirtschaftlich, politisch, kulturell und akademisch hat Deutschland auch für Norwegen sehr viel zu bieten.

## **Deutschland und Norwegen haben füreinander große Bedeutung:**

- Deutschland ist Norwegens zweitgrößter Handelspartner und Exportmarkt. Fast 30 Prozent des norwegischen Gasexports gehen nach Deutschland. Auch für Fisch, Metalle und Kraftfahrzeugteile ist Deutschland ein bedeutsamer Abnehmer. Im technologischen Bereich besteht eine umfassende Zusammenarbeit. Norwegen wird in wenigen Jahren ein Drittel des deutschen Gasbedarfs decken.
- Im Bereich Bildung und Entwicklung besteht eine enge Zusammenarbeit zwischen Deutschland und Norwegen sowohl multilateral als auch bilateral, und Deutschland ist Norwegens wichtigster Kooperationspartner im Hinblick auf das EU-Rahmenprogramm für Forschung und technologische Entwicklung.
- Norwegen und Deutschland sind enge Verbündete in Fragen der Außen-, Sicherheits- und Verteidigungspolitik.
- Jedes Jahr kommen rund 500 000 deutsche Touristen nach Norwegen. Fast die Hälfte aller ausländischen Gäste in Norwegen sind Deutsche.
- Deutschland ist ein wichtiges Sprungbrett für die Internationalisierung von Kunst und Kultur aus Norwegen, denn die norwegische Kultur steht in Deutschland hoch im Kurs.

- Deutsche Studierende zeigen großes Interesse an Studienmöglichkeiten in Norwegen.

Bereiche gemeinsamen Interesses:

- Norwegische Haltungen in außen- und innenpolitischen Fragen finden Widerklang in Deutschland. Es besteht ein erhebliches Interesse an den norwegischen Bemühungen, Friedens- und Versöhnungsprozesse voranzubringen.
- Norwegen und Deutschland sind bestrebt, die Zusammenarbeit mit Russland auszubauen und Russland in die europäische Zusammenarbeit einzubeziehen. Auch die Entwicklung der Beziehungen der Europäischen Union zu anderen Nachbarländern im Osten, wie zum Beispiel Ukraine und Weißrussland, hat positive Wirkungen für unsere beiden Länder. In Deutschland wird der Energiesicherheit große Bedeutung beigemessen, und dies trägt zu einem stärkeren Interesse für Norwegen und die Nordgebiete bei.
- In beiden Ländern hat die multilaterale Zusammenarbeit einen hohen Stellenwert. Deutschland spielt in internationalen Organisationen eine immer aktivere Rolle. Deutschlands Arbeitsschwerpunkte unter anderem in den Vereinten Nationen decken sich weitgehend mit denen Norwegens.

Daher ist es von großer Bedeutung, dass wir in der bilateralen Zusammenarbeit mit Deutschland ein ganzheitliches, strategisches und koordiniertes Vorgehen anstreben. Die Deutschland-Strategie enthält klare Zielsetzungen und im Folgenden näher dargelegte Prioritäten. Hierzu zählt auch ein Handlungsplan mit Maßnahmen, die so konkret und messbar wie möglich formuliert sind. Diese Strategie stellt ein wichtiges Instrument für die bilaterale Zusammenarbeit Norwegens mit Deutschland dar und soll aktiv genutzt werden. Auch der im Rahmen des genannten Regierungsberichts Nr. 23 vorgelegte Handlungsplan sollte bei der bilateralen Zusammenarbeit mit Deutschland aktiv genutzt werden.

Hieraus ergeben sich folgende Leitsätze:

- **Ausgehend von der übergeordneten Europapolitik und dem Wunsch nach einer möglichst breit gefächerten Zusammenarbeit mit Deutschland in den Nordgebieten sollte Norwegen eine ganzheitliche Politik gegenüber Deutschland führen.**
- **Die bilateralen Kontakte mit Deutschland sollten auf allen Ebenen intensiviert und ausgebaut werden, um das Verständnis für norwegische Auffassungen in strategisch bedeutsamen Fragen im Sinne einer stärkeren Unterstützung zu erhöhen.**
- **In Norwegen und in Deutschland sollten die Kenntnisse über das andere Land vertieft und die Vertrautheit mit dem anderen Land erhöht werden.**
- **Ein konsistentes, klares und positives Norwegen-Bild in Deutschland sollte gefördert werden.**

## **Folgende Bereiche haben in der deutsch-norwegischen Zusammenarbeit einen hohen Stellenwert**

### **Nordgebiete, Klima und Energie**

Die zukünftige Klima- und Energiesicherheit ist in Deutschland ein wichtiges und aktuelles Thema. Aus diesem Grund bietet der einheitliche Verwaltungsplan der norwegischen Regierung für die Nordgebiete gute Möglichkeiten für eine Weiterentwicklung und Intensivierung des diesbezüglichen Dialogs mit Deutschland. Auf diese Weise konnte und kann Norwegen auch bei anderen Fragen Gehör für eigene Auffassungen finden.

### **Verteidigungs- und Sicherheitspolitik**

Norwegen und Deutschland haben in den letzten Jahren ähnliche Auffassungen über Ziele und Methoden der Verteidigungs- und Sicherheitspolitik vertreten. Deutschland ist nicht nur ein enger Verbündeter in der NATO, sondern auch eine wichtige treibende Kraft der Gemeinsamen Außen- und Sicherheitspolitik (GASP) und befürwortet eine Teilnahme Norwegens an EU-Foren und EU-Operationen. Deutschland hat umfassendere militärische Kapazitäten und Fähigkeiten auf hohem Niveau, wodurch die Möglichkeiten der norwegischen Streitkräfte sinnvoll ergänzt werden können. Die deutsche Rüstungsindustrie ist ein wichtiger Lieferant der norwegischen Streitkräfte und ein wichtiger Kooperationspartner norwegischer Unternehmen in diesem Industriezweig. Die militärische Zusammenarbeit unserer beiden Länder ist in Bezug auf Personalstärke, Ausrüstung und Operationen in vielfacher Hinsicht gut eingespielt, was jedoch nicht bedeutet, dass keine Ausbaumöglichkeiten vorhanden wären.

Kulturelle Zusammenarbeit, Profilierung, Aufbau und Pflege von Netzwerken

Die geographische und kulturelle Nähe macht Deutschland zu einem natürlichen Partner Norwegens. Der norwegischen Kultur – Literatur, Kunst, Musik und Theater – wird in Deutschland große Aufmerksamkeit geschenkt. Die Förderung der kulturellen Zusammenarbeit mit Deutschland trägt Früchte, und dies bietet gute Möglichkeiten für Synergien auch in Politik, Wirtschaft, Handel und Industrie.

Die auf Deutschland gerichteten Bemühungen im Hinblick auf kulturellen Austausch und Profilierung einerseits und in den Bereichen Politik und Wirtschaft andererseits können noch stärker im Zusammenhang gesehen werden und zum gegenseitigen Nutzen führen.

### **Forschung und Bildung**

Auf norwegischer und deutscher Seite besteht großes Interesse an einer verstärkten Bildungs- und Forschungszusammenarbeit. Schülerinnen und Schüler, Studierende, Lehrkräfte und wissenschaftliches Personal sind an einem umfassenden Austausch von Wissen und Erfahrungen in ganz verschiedenen Fachgebieten beteiligt, und diese Kontakte tragen nicht nur zur fachlichen Entwicklung, sondern auch zu guten persönlichen Beziehungen bei. Deutschland ist einer der wichtigsten Kooperationspartner Norwegens auf bilateraler Ebene und innerhalb der EU-Programme – eine Fortführung dieser Zusammenarbeit wird zur Stärkung und Hervorhebung von für Norwegen bedeutsamen Wissensgebieten beitragen.

## **Wirtschaft, Handel und Industrie**

Für Norwegen als Land ist es wichtig, dass norwegische Unternehmen bei ihrer Tätigkeit auf dem deutschen Markt optimal beraten und durch aktive Profilierungsmaßnahmen unterstützt werden.

## **Regionale Zusammenarbeit**

Durch den föderalen Aufbau der Bundesrepublik spielen die Länder eine wichtige Rolle im Hinblick auf Fachkompetenzen und Zuständigkeiten. Aus diesem Grund sollten auch die bereits bestehenden guten Beziehungen zwischen norwegischen und deutschen Städten und Gemeinde, Kreisen, Verwaltungsbezirken und Bundesländern gefördert und ausgebaut werden.

Sämtliche genannten Schwerpunktbereiche werden im Handlungsplan für Deutschland näher beschrieben.



Utgitt av:  
Utenriksdepartementet  
7. juni plassen/ Victoria Terrasse 7/11  
Postboks 8114 Dep.  
0032 Oslo  
Telefon +47 22 24 36 00

Oktober 2007

[www.ud.dep.no](http://www.ud.dep.no)  
[post@mfa.no](mailto:post@mfa.no)

Den norske ambassade i Berlin  
[www.norwegen.no](http://www.norwegen.no)  
[emb.berlin@mfa.no](mailto:emb.berlin@mfa.no)  
Telefon +49 30 50 50 50

Det norske generalkonsulat i Hamburg  
[www.norwegen.no](http://www.norwegen.no)  
[cg.hamburg@mfa.no](mailto:cg.hamburg@mfa.no)  
Telefon +49 40 32 50 91 60

Design: Torbjørn Vagstein  
Trykk: Utenriksdepartementets hustrykkeri  
Opplag: 250

Foto: ©Thomas Pullicino  
Johan Keijzer  
Petter Foss/MFA

ISBN: 978-82-7177-235-2  
Publikasjonskode: E-829